



*Direzione Generale per gli Ordinamenti Scolastici
e la valutazione del sistema nazionale di istruzione*

Olimpiadi delle Lingue e Civiltà Classiche
VIII Edizione – A.S. 2018-2019
Prova regionale 15 marzo 2019
Sezione Lingua Latina

**Il concorrente traduca il TESTO di SENECA e risponda ai quesiti
anche alla luce dell'ANTE-TESTO e del POST-TESTO.**

ANTE-TESTO

SENECA, *De otio*, 5, 7-8

7. Ad haec quaerenda natus, aestima quam non multum acceperit temporis, etiam si illud totum sibi vindicat. Cui licet nihil facilitate eripi, nihil negligentia patiatur excidere, licet horas suas avarissime servet et usque in ultimum aetatis humanae terminum procedat nec quicquam illi ex eo quod natura constituit fortuna concutiat, tamen homo ad immortalium cognitionem nimis mortalis est. 8. Ergo secundum naturam vivo si totum me illi dedi, si illius admirator cultorque sum. Natura autem utrumque facere me voluit, et agere et contemplationi vacare: utrumque facio, quoniam ne contemplatio quidem sine actione est.

7. Pensa quanto poco tempo ha ricevuto l'uomo, nato per queste sublimi ricerche, anche se lo reclama interamente per se stesso. E quand'anche egli non lasci che a questo tempo neppure un attimo venga sottratto per faciloneria, neppure un momento sfugga per trascuratezza, quand'anche egli salvaguardi le proprie ore con la più grande avarizia e giunga sino all'estremo limite della vita umana e la fortuna non gli scalzi nulla di quanto la natura ha edificato, ciò nonostante l'uomo è troppo mortale per la conoscenza delle realtà immortali. 8. Dunque io vivo secondo natura se mi do interamente a quella, se di quella sono ammiratore e cultore. Ora la natura ha voluto che io adempissi l'uno e l'altro ufficio, sia agire sia contemplare: io li adempirò ambedue, poiché neppure la contemplazione è senza azione.

(Traduzione di I. Dionigi)

TESTO

SENECA, *De otio*, 6, 1-4

1. “Sed refert – inquis – an ad illam voluptatis causa accesseris, nihil aliud ex illa petens quam adsiduam contemplationem sine exitu; est enim dulcis et habet illecebras suas”. Adversus hoc tibi respondeo: aequè refert quo animo civilem agas vitam, an semper inquietus sis nec tibi umquam sumas ullum tempus quo ab humanis ad divina respicias. 2. Quomodo res adpetere sine ullo virtutum amore et sine cultu ingeni ac nudas edere operas minime probabile est (misceri enim ista inter se et conseri debent), sic imperfectum ac languidum bonum est in otium sine actu proiecta virtus, numquam id quod didicit ostendens. 3. Quis negat illam debere profectus suos in opere temptare, nec tantum quid faciendum sit cogitare sed etiam aliquando manum exercere et ea quae meditata sunt ad verum perducere? Quodsi per ipsum sapientem non est mora, si non actor deest sed

agenda desunt, ecquid illi secum esse permittes? **4.** Quo animo ad otium sapiens secedit? ut sciat se tum quoque ea acturum per quae posteris prosit. Nos certe sumus qui dicimus et Zenonem et Chrysippum maiora egisse quam si duxissent exercitus, gessissent honores, leges tulissent; quas non uni civitati, sed toti humano generi tulerunt. Quid est ergo quare tale otium non conveniat viro bono, per quod futura saecula ordinet nec apud paucos contionetur sed apud omnis omnium gentium homines, quique sunt quique erunt?

POST-TESTO

SENECA, *De otio*, 6, 5

5. Ad summam, quaero an ex praeceptis suis vixerint Cleanthes et Chrysippus et Zenon. Non dubie respondebis sic illos vixisse quemadmodum dixerant esse vivendum: atqui nemo illorum rem publicam administravit. “Non fuit – inquis – illis aut ea fortuna aut ea dignitas quae admitti ad publicarum rerum tractationem solet”. Sed idem nihilominus non segnem egere vitam: invenerunt quemadmodum plus quies ipsorum hominibus prodesset quam aliorum discursus et sudor. Ergo nihilominus hi multum egisse visi sunt, quamvis nihil publice agerent.

5. In conclusione, ti chiedo se Cleante e Crisippo e Zenone sono vissuti secondo i loro precetti. Senza dubbio risponderai che essi siano vissuti così come avevano detto che si deve vivere: eppure nessuno di loro amministrò uno stato. “Non ebbero – tu dici – o quella situazione favorevole o quel rango sociale solitamente richiesti per la gestione dei pubblici affari”. Ma nonostante ciò hanno condotto una vita non inattiva: hanno trovato come il loro riposo giovasse all’umanità più che l’agitazione e il sudore di altri. Quindi nondimeno hanno dato l’impressione di aver avuto una vita molto attiva, pur non esercitando nessuna attività pubblica.

(Traduzione di I. Dionigi)

Il concorrente risponda ai seguenti quesiti

- 1.** Il concorrente individui e illustri l’ideale di vita proposto da Seneca e dai maestri stoici all’interno delle diverse tipologie degli ideali di vita codificati dalla classicità.
- 2.** Quale è la concezione senecana dell’*otium* rispetto alla concezione romana?
- 3.** Il concorrente segnali le principali caratteristiche stilistiche e lessicali della lingua senecana presenti nel passo.

Tempo: 4 ore.

**È consentito l’uso del vocabolario monolingue della lingua italiana
e del vocabolario Latino-Italiano.**